

Le XIII^e Dimanche après la Pentecôte

Semi-double – Ornaments verts

Continuant la lecture des livres de la Sagesse commencée dimanche passé, l'Église nous fait lire aujourd'hui au Bréviaire le commencement du Livre de l'Ecclésiaste: «Vanité des vanités, déclare l'auteur sacré. Tout est vanité. Quel profit pour l'homme dans toute la peine qu'il se donne sous le soleil?» (*1^{er} nocturne*).

«Lorsque Salomon était captivé par l'amour des choses du monde, dit saint Jean Chrysostome, il les croyait grandes et admirables; il y consacrait beaucoup de peine et de soin, édifiant des palais magnifiques, amassant beaucoup d'or, poursuivant tout ce qui peut donner plaisir et satisfaction. Mais dès que, rentré en lui-même, il put, comme d'un abîme ténébreux, regarder vers la lumière de la vraie sagesse, alors il poussa cette exclamation sublime et digne du ciel «Vanité des vanités, et tout est vanité». Et pourtant un si grand amour de la sagesse n'était pas exigé de Salomon qui vivait sous l'ancienne Loi; mais nous... Que nous demande-t-on? rien de moins que de mener une vie pareille à celle des Vertus célestes, qui sont tout intelligence et incorporelles» (*2^{ème} nocturne*). Et en effet, notre vie, tout entière orientée vers l'au-delà doit sans cesse s'animer de foi, d'espérance et de charité, pour ne s'attacher qu'aux promesses divines et aimer ce que Dieu nous a commandé (*Or.*).

Toute la messe d'aujourd'hui a précisément pour but d'augmenter notre foi en Jésus qui seul peut nous tirer de notre misère et nous sauver. – Déjà sous l'Ancien Testament, dit saint Paul, c'est la foi au Christ qui sauvait. Il y avait bien la Loi, mais une loi impuissante à sauver par elle-même, et dès avant la Loi, Abraham fut sauvé par sa foi (*Ép.*). *L'évangile* donne le même enseignement. Dix lépreux font appel au Christ, qui les guérit tous de la lèpre, mais un seul revient après sa guérison, animé d'une foi qui lui vaut d'être guéri aussi de la lèpre du péché. «Les neuf autres, dit saint Augustin, auraient cru s'abaisser en remerciant; et en ne remerciant pas, ils sont réprouvés et rejetés..., tandis que l'unique qui rend grâce est approuvé et recueilli par l'unique Église. C'est ainsi que les Juifs perdirent par leur orgueil le royaume des cieux où règne la plus grande unité» (*Matines*).

L'Introît, le *Graduel*, l'*Alléluia*, l'*Offertoire* sont d'autant d'appels confiants basés sur notre foi au Christ, et exprimés dans les termes mêmes où l'ancien Israël se réclamait de l'alliance et des promesses pour s'en remettre à Dieu des secours de salut dont il avait besoin.

Notre foi fait de nous les vrais fils d'Abraham et les héritiers de la promesse que Dieu lui avait faite de le bénir dans sa postérité; l'Église ne manque pas de nous le rappeler; elle le fait aujourd'hui comme elle l'a déjà fait le Samedi Saint et comme presque chaque fois qu'elle évoque la foi des baptisés: «O Dieu, Père Souverain des croyants, qui multipliez sur toute la terre les enfants de la promesse, et donnez à Abraham de devenir le père de toutes les nations, accordez à vos peuples d'entrer dignement dans la vie chrétienne à laquelle vous les conviez» (*Oraison après la 3^{ème} prophétie du Samedi Saint*).

Messe du 13^e dimanche après la Pentecôte

INTROIT *Ps. 73, 20, 19 et 23.*

Réspice, Dómine, in testaméntum tuum, et ánimas páuperum tuórum ne derelínquas in finem: exsúrge, Dómine: et júdica causam tuam: et ne obliviscáris vocés quæréntium te. – (*Ps. ibid. 1*). Ut quid, Deus, repulísti in finem? irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ? ∅. Glória Patri.

Jetez les yeux sur Votre Alliance, Seigneur, et n'oubliez pas à tout jamais les âmes de vos pauvres. Levez-vous, Seigneur, jugez Votre cause et ne rejetez pas les prières de ceux qui Vous cherchent. – *Ps.* Pourquoi, Dieu, nous avez-vous rejetés pour toujours, et Votre fureur s'est-elle irritée contre les brebis de Votre pâture? ∅. Gloire au Père.

COLLECTE

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fídei, spei, et caritátis augméntum: et, ut mereámur ásequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Dieu tout-puissant et éternel, augmentez en nous la foi, l'espérance et la charité: et, afin de mériter vos promesses, donnez-nous d'aimer Vos préceptes. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Autres collectes prescrites.

ÉPÍTRE *Gal. 3, 16-22.*

Léctio Epístolæ beáti Pauli
Apóstoli ad Gálatas.

Lecture de l'Épître de saint
Paul Apôtre aux Galates.

Fratres: Abrahæ dictæ sunt promissiones, et sémíni ejus. Non dicit: Et sémínibus, quasi in multis, sed quasi in uno: et sémíni tuo, qui est Christus. Hoc autem dico: testaméntum confirmátum a Deo, quæ post quadringéntos et trigínta annos facta est lex, non irritum facit ad evacuándam promissionem. Nam si ex lege heréditas, jam non ex promissione. Abrahæ autem per repromissionem donávit Deus. Quid igitur lex? Propter transgressionés pó-sita est donec veníret semen, cui

Mes frères, les promesses de Dieu ont été faites à Abraham et à celui qui naîtrait de lui. Il ne dit pas: A ceux qui naîtront, comme parlant de plusieurs, mais comme d'un seul: Et à celui qui naîtra de toi, c'est-à-dire au Christ. Voici donc ce que je dis: Dieu, ayant ratifié une alliance, la Loi qui a été faite quatre cent trente ans après, ne la rend pas nulle au point de détruire la promesse. Car si c'est par la Loi qu'il y a héritage, dès lors ce n'est pas en vertu de la promesse. Cepen-

dant c'est en vertu de la promesse que Dieu l'a donné à Abraham. Pourquoi donc la Loi? Elle a été établie à cause des transgressions, jusqu'à ce que vînt le rejeton pour lequel Dieu avait fait la promesse, et remise par des Anges dans la main d'un médiateur. Or le médiateur n'est pas pour un seul, et Dieu est un seul. La Loi est donc contraire aux promesses de Dieu? Nullement. Car si une loi eût été donnée qui pût vivifier, la justice viendrait vraiment de la Loi. Mais l'Écriture a tout renfermé sous le péché, et afin que la promesse fût accomplie par la foi en Jésus-Christ, en faveur des croyants.

GRADUEL *Ps. 73, 20, 19 et 22.*

Jetez les yeux sur Votre alliance, Seigneur, et n'oubliez pas à tout jamais les âmes de Vos pauvres. *℟.* Levez-vous, Seigneur, jugez Votre cause; souvenez-vous des opprobres de Vos serviteurs.

Alléluia, alléluia. *℟.* (*Ps. 89, 1*) Seigneur, Vous êtes devenu un refuge pour nous, de génération en génération. Alléluia.

EVANGILE *Lc. 17, 11-19.*

✠ Suite du Saint Évangile
selon saint Luc.

En ce temps-là, comme Jésus voulait aller à Jérusalem, Il traversait le pays de Samarie et la Galilée. Et comme Il entra dans un village, Il rencontra dix lépreux, qui s'arrêtèrent loin de Lui, et ils élevèrent la voix, di-

promiserat, ordinata per Angelos in manu mediatoris. Mediator autem unus non est: Deus autem unus est. Lex ergo adversus promissa Dei? Absit. Si enim data esset lex, quæ posset vivificare, vere ex lege esset justitia. Sed conclusit Scriptura omnia sub peccato, ut promissio ex fide Jesu Christi darétur credentibus.

Réspice, Dómine, in testamentum tuum: et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem. *℟.* Exsúrge, Dómine, et júdica causam tuam: memor esto opprobrii servórum tuórum.

Allelúia, allelúia. *℟.* (*Ps. 89, 1*) Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne, et progénie. Allelúia.

✠ Sequéntia sancti Evangélíi
secúndum Lucam.

In illo témpore: Dum iret Jesus in Jerúsalem, transíbat per médiam Samáriam et Galilæam. Et cum ingrederétur quoddam castellum, occurrérunt ei decem viri leprósi, qui stetérunt a longe; et levavérunt vocem dicéntes: Jesu

præcéptor, miserére nostri. Quos ut vidit, dixit: Ite, osténdite vos sacerdotíbus. Et factum est, dum irent, mundáti sunt. Unus autem ex illis, ut vidit quia mundátus est, regréssus est, cum magna voce magníficans Deum, et cécidit in fáciem ante pedes ejus grátias agens: et hic erat Samaritánus. Respóndens autem Jesus, dixit: Nonne decem mundáti sunt? et novem ubi sunt? Non est invéntus qui redíret, et daret glóriam Deo, nisi hic alienígena. Et ait illi: Surge, vade; quia fides tua te salvum fecit. — *Credo.*

sant: Jésus, Maître, ayez pitié de nous. Dès que Jésus les vit, Il dit: Allez, montrez-vous aux prêtres. Et il arriva, pendant qu'ils y allaient, qu'ils furent purifiés. Un d'eux, se voyant purifié, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix, et il tomba sur sa face aux pieds de Jésus, Lui rendant grâces; or, celui-ci était Samaritain. Alors Jésus, prenant la parole, dit: Est-ce que les dix n'ont pas été purifiés? et les neuf autres, où sont-ils? Il ne s'en est point trouvé qui revint et rendît gloire à Dieu, si ce n'est cet étranger. Et Il lui dit: Lève-toi, va, ta foi t'a sauvé. — *Credo.*

OFFERTOIRE *Ps. 33, 15-16.*

In te spéravi, Dómine; dixi: Tu es Deus meus, in mánibus tuis témpora mea.

En Vous, Seigneur, j'ai espéré; j'ai dit: Vous êtes mon Dieu, en Vos mains sont mes destinées.

SECRÈTE

Propitiáre, Dómine, pópulo tuo, propitiáre munéribus: ut hac oblatióne placátus, et indulgéntiam nobis tríbuas, et postuláta concédas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Seigneur, regardez favorablement Votre peuple et les dons qu'il Vous offre, afin qu'apaisé par cette oblation, Vous nous accordiez et notre pardon et l'objet de nos demandes. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Autres secrètes prescrites.

PRÉFACE de la Très Sainte Trinité

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.
℣. Sursum corda.
℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.
℣. Elevons nos cœurs.
℟. Ils sont tournés vers le Seigneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.
℟. Cela est juste et nécessaire.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut, de Vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, Qui, avec Votre Fils unique et le Saint-Esprit, êtes un seul Dieu et un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais trois personnes en une même substance. Car ce que Vous avez révélé et ce que nous croyons de Votre gloire, nous le croyons aussi sans aucune différence de Votre Fils et du Saint-Esprit: en sorte que, confessant une véritable et éternelle divinité, nous adorons tout ensemble la propriété dans les personnes, l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté. C'est elle que louent les Anges et les Archange, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter d'une voix unanime: Saint, saint, saint...

COMMUNION Sap. 16, 20.

Vous nous avez donné, Seigneur, un Pain du Ciel, renfermant tout ce qui plaît et ce qui est agréable à tous les goûts.

POSTCOMMUNION

Ayant reçu ces Sacrements célestes, nous Vous demandons, Seigneur, d'avancer dans l'œuvre du Salut éternel. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui, cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in essentia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim qui non cessant clamáre quotídie, una voce, dicéntes: Sanctus, sanctus, sanctus...

Panem de cœlo dedísti nobis, Dómine, habéntem omne delectaméntum, et omnem sapórem suavitátis.

Sumptis, Dómine, cœlestibus sacraméntis: ad redemptiónis ætérnæ, quæsumus, proficiámus augméntum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Autres postcommunions prescrites.